

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/MIN(98)/INF/11

WT/FIFTY/INF/8

12 de mayo de 1998

(98-1894)

CONFERENCIA MINISTERIAL

Segundo período de sesiones

Ginebra, 18 y 20 de mayo de 1998

CINCUNETENARIO

19 de mayo de 1998

CIRCULAR INFORMATIVA N° 2

En la reunión de información que tuvo lugar el 8 de mayo de 1998 en el Centro William Rappard, se facilitó información adicional sobre las siguientes cuestiones:

- TARJETAS DE ADMISIÓN
- PASES PARA LOS AUTOMÓVILES
- ETIQUETAS PARA EL EQUIPAJE
- RESTRICCIONES POR RAZONES DE SEGURIDAD Y DE TRÁFICO
- PROTOCOLO
- ACCESO A LAS REUNIONES
- PROGRAMA Y HORARIO DE LAS REUNIONES
- SERVICIO DE INFORMACIÓN PERMANENTE
- SERVICIO DE ENLACE
- LISTA DE HOTELES Y DE CONTACTOS EN LAS MISIONES
- PLANOS DE LOS APARCAMIENTOS PARA AUTOMÓVILES
- RECEPCIÓN EN EL MUSEO DEL AUTOMÓVIL
- PERSONAS CON LAS QUE SE PUEDE CONTACTAR

TARJETAS DE ADMISIÓN

1. Se señaló en la reunión que las delegaciones que ya hubiesen presentado el formulario de registro pertinente podrían recoger las tarjetas de identificación en el Centro de Documentos, CWR, despacho 56, del 11 al 15 de mayo de 1998. Sin embargo, a causa de dificultades técnicas imprevistas en la dependencia de producción de las Naciones Unidas se ha registrado un pequeño retraso. Así pues, se ruega a los delegados que se dirijan previamente al Centro de Documentos (teléfono 739 54 85) para tener la seguridad de que pueden recoger sus tarjetas de identificación.

2. A partir del 16 de mayo los participantes que quieran una tarjeta de identificación tendrán que ir personalmente a la Villa Les Feuillantines, 13 avenue de la Paix (teléfono 917 14 95), con objeto de hacerse la fotografía necesaria para la expedición de la tarjeta de identificación. Ese despacho estará abierto desde las 10 a las 18 horas.

PASES PARA LOS AUTOMÓVILES

3. Para tener acceso a las zonas restringidas, con inclusión de los aparcamientos reservados para la Conferencia, todos los vehículos deberán estar provistos de un pase para automóviles de la Conferencia

Ministerial de la OMC. Para obtener ese pase las delegaciones deberán enviar una carta oficial en la que su respectiva misión indique cuáles son las matrículas de los vehículos. Los pases también pueden conseguirse en el Centro de Documentos, CWR, desde el 11 al 15 de mayo. A partir del 16 de mayo tendrán que recogerse en la Villa Les Feuillantines.

ETIQUETAS PARA EL EQUIPAJE

4. Se entregarán a las delegaciones etiquetas para el equipaje cuando recojan las etiquetas de admisión y los pases para los automóviles.

RESTRICCIONES POR RAZONES DE SEGURIDAD Y DE TRÁFICO

5. El anexo I es una comunicación de la policía acerca de las restricciones por razones de seguridad y de tráfico. Se facilitará información más detallada en los periódicos locales y en los boletines informativos de la radio a partir del 13 de mayo de 1998.

6. Se prevé que tendrá lugar una manifestación el sábado 16 de mayo, por la tarde, en la Plaza de las Naciones, por lo que muy probablemente el tráfico quedará bloqueado. Los participantes que se dirijan a la Villa Les Feuillantines durante esa tarde deben tomar la carretera de Pregny/Chambes. Es probable que haya otras manifestaciones durante la Conferencia.

PROTOCOLO

7. La información relativa a la llegada de un Jefe de Estado o de Gobierno debe comunicarse al Sr. J. Koechlin (Protocolo de Ginebra) de manera que sea posible adoptar las disposiciones necesarias con las autoridades competentes.

8. El anexo II del presente documento contiene los detalles relativos a los procedimientos de llegada y partida en el aeropuerto de Cointrin que han comunicado sus autoridades.

9. Las delegaciones pueden también dirigirse al Sr. D. Teyssere en el aeropuerto si desean informaciones complementarias.

ACCESO A LAS REUNIONES

10. Con el fin de disminuir la congestión del tráfico en la sesión inaugural del 18 de mayo y en la sesión de clausura del 20 de mayo, que se celebrarán en el Palacio de las Naciones, los Jefes de Delegación entrarán en el vestíbulo de la Sala de Asambleas por la puerta 14. Los demás delegados utilizarán las puertas 13 y 15. (Acceso por la carretera de Pregny, enfrente del CICR.)

11. El 19 de mayo, para la Conmemoración del Cincuentenario, la puerta 14 estará reservada para los Jefes de Estado y de Gobierno. Los demás participantes utilizarán las puertas 13 ó 15.

12. Se recuerda a los participantes que la sesión inaugural del 18 de mayo (por la mañana) y la sesión de clausura del 20 de mayo (por la tarde), así como la Conmemoración del Cincuentenario el 19 de mayo, son públicas y pueden asistir a ellas las delegaciones, los observadores, las ONG, la prensa y los invitados. El acceso a las sesiones de trabajo que se celebrarán el 18 de mayo (por la tarde) y el 20 de mayo (por la mañana) en el CWR está reservado únicamente a los Miembros y observadores.

PROGRAMA Y HORARIO DE LAS REUNIONES

13. El programa y horario de las reuniones figuran en el documento WT/MIN(98)/1.

SERVICIO DE INFORMACIÓN PERMANENTE

14. Se dispondrá de un servicio de información telefónica permanente, que funcionará desde el 17 de mayo de 1998 a las 12 horas. Su número es el 739 59 00.

SERVICIO DE ENLACE

15. Los detalles del servicio de enlace se distribuirán antes de la Conferencia. El 17 de mayo funcionará un servicio desde el Aeropuerto de Cointrin a los hoteles desde las 8 a las 20 horas. Desde el 18 al 20 de mayo se dispondrá de un servicio de enlace entre los hoteles y el Palacio de las Naciones/CWR.

LISTA DE HOTELES Y DE CONTACTOS EN LAS MISIONES

16. En la lista de hoteles que se facilitó en la reunión de información celebrada el 8 de mayo figuran los nombres de las personas con las que se puede establecer contacto en las misiones así como los hoteles donde las delegaciones se alojarán. (El anexo III contiene una lista actualizada al 11 de mayo de 1998.)

PLANOS DE LOS APARCAMIENTOS PARA AUTOMÓVILES

17. Se distribuirán lo antes posible los planos relativos a los aparcamientos para automóviles en el aeropuerto y en el Palacio de las Naciones. Se ha informado a los delegados de que el número de plazas de aparcamiento en el Palacio de las Naciones es de alrededor de 380 (con entrada por la carretera de Pregny). Los aparcamientos están situados cerca de las puertas 13, 14 y 15 y el acceso de los automóviles está reservado para los que dispongan de pases de la Conferencia Ministerial de la OMC. Existirá un servicio de guardias para dirigir a los automóviles a esas zonas reservadas.

RECEPCIÓN EN EL MUSEO DEL AUTOMÓVIL

18. Se dispondrá también de un servicio de transporte el 19 de mayo para asistir a la recepción en el Museo del Automóvil, que comenzará a funcionar desde las 18.30 horas a partir de la Plaza de las Naciones, la estación ferroviaria de Cornavin y el CWR. Se recomienda insistentemente a los participantes que utilicen ese servicio a causa de la distancia entre los aparcamientos de los automóviles y la entrada (vestíbulo 5) así como para evitar embotellamientos de tráfico. También se dispondrá de un servicio de enlace para el regreso.

19. Las posibilidades de aparcamiento en el vestíbulo 5 son limitadas. Es posible encontrar sitio en el aparcamiento lateral del Museo, pero su acceso es complicado.

20. Los pases para los automóviles de los Jefes de Delegación permiten el acceso al vestíbulo 7, donde los Ministros pueden dejar sus automóviles. Las autoridades suizas se reunirán con ellos.

PERSONAS CON LAS QUE SE PUEDE CONTACTAR

21. Se puede establecer contacto con las siguientes personas con el fin de obtener informaciones complementarias acerca de la Conferencia Ministerial y la Conmemoración del Cincuentenario:

Autoridades suizas

Sr. Brawand	Formalidades aduaneras	Tel. 818 42 41
Sr. J. Koechlin	Protocolo de Ginebra	Tel. 319 22 03 Fax 311 21 55
Sr. M. Kummer	Equipo de Trabajo Suizo	Tel. 749 25 14 Fax 734 56 23
Sr. D. Teyssere	Facilidades en el aeropuerto	Tel. 717 71 00 Fax 717 71 17
Sr. M. Vaudroz	Policía de Ginebra	Tel. 427 81 00 Fax 329 59 41

Secretaría de la OMC

Sr. J.E. Chabert	Equipo de Trabajo	Tel. 739 50 36 Fax 739 57 73
Sr. A. Campeas	Equipo de Trabajo	Tel. 739 56 50 Fax 739 57 73
Sr. F. Alcoba-Enciso	Traducción y Documentación	Tel. 739 56 60 Fax 739 57 93
Sra. M. Albanell	Oficial de Conferencia	Tel. 739 52 41 Fax 739 57 83
Sr. P. Barthel-Rosa	Secretario de la Conferencia	Tel. 739 51 91 Fax 739 57 61
Sr. A. Frank	ONG y Protocolo	Tel. 739 51 52 Fax 739 57 77
Sr. K. Rockwell	Prensa	Tel. 739 50 15 Fax 739 54 58

Desde el 17 de mayo de 1998, a las 12 horas

Servicio de Información Permanente de la Conferencia: Tel. 739 59 00

ANEXO I

Comunicación de la Gendarmería

Informaciones generales sobre la circulación

1. Principios

La policía quiere conciliar en la medida de lo posible un alto grado de seguridad con un mínimo de molestias para las personas que circulen en las proximidades de la ONU y la OMC.

2. Acceso a los perímetros de seguridad

Los accesos a los sectores del Hotel Intercontinental, la ONU y la OMC son objeto de un control previo de la policía.

El control se efectúa principalmente sobre la base de los distintivos usuales que expiden las instituciones internacionales, los facilitados específicamente por la OMC para la Conferencia, y las matrículas diplomáticas.

Es indispensable que los distintivos figuren con claridad en los parabrisas de los vehículos.

A falta de ello, podrán pedirse documentos de identidad en los puntos de control. Los distintivos de la OMC darán prioridad en los casos urgentes.

3. Circulación

La circulación puede quedar interrumpida de momento, o durante algún tiempo, en especial en los siguientes ejes: Autopista A1 dirección Vengeron-Lac; Carretera Suiza - Calle de Lausanne en dirección de la Plaza A. Thomas; Camino des Morillons - Avenida Appia; la Carretera de Ferney; la Plaza de las Naciones; la Avenida de Budé y el Camino del Petit-Saconnex.

Esas restricciones se deben a los imperativos de seguridad en los desplazamientos de las personas VIP y eventualmente a las manifestaciones callejeras. En todos los casos, la policía tomará las disposiciones necesarias para facilitar la fluidez del tráfico.

La excesiva densidad de la circulación en determinados itinerarios dará lugar a embotellamientos en todo el sector de las organizaciones internacionales, del aeropuerto, del Grand-Saconnex y del barrio de la Estación de Cornavin y la Servette.

4. Información

Se transmitirán regularmente informaciones a través de la radio suiza romanda y las radios locales.

ANEXO II

Comunicación de las Autoridades Suizas

Disposiciones particulares acerca del recibimiento de las delegaciones en el aeropuerto

Procedimientos:

- Jefes de Estado o de Gobierno:
 - En principio recibimiento directo en el avión y salida inmediata;
 - los vehículos de la comitiva deben presentarse 60 minutos antes de la hora H en la puerta ABT; serán guiados por los vehículos (rojos) del servicio de seguridad del aeropuerto;
 - lugar de cita para los diplomáticos y funcionarios que vengán a presentar sus respetos, 45 minutos antes de la hora H en el Salón de honor, el servicio de protocolo del aeropuerto se hará cargo del transporte hasta dicho lugar;
 - el acceso de todas las personas autorizadas a la pista del aeropuerto estará controlado.
- Delegaciones ministeriales:
 - Llegadas y salidas a través del Salón de honor, el transporte entre los aviones y el salón se efectuará en vehículos del protocolo del aeropuerto;
 - los diplomáticos que vengán a buscar o, en su caso, a acompañar a las delegaciones deberán estar presentes 30 minutos antes de la hora H;
 - a la llegada o a la salida, los vehículos provistos de distintivos de la OMC deberán estacionarse delante de la estación terminal del aeropuerto, entre las puertas de entrada 3 y 4.

Aparcamientos:

- Además de la posibilidad de aparcar los vehículos entre las puertas 3 y 4, en el aparcamiento P 5, situado inmediatamente delante de la estación terminal (véase el plano) se dispondrá de una cincuenta de plazas;
- además, los miembros de las misiones diplomáticas disponen siempre de la posibilidad de dejar sus vehículos (matrículas CD/CC) en el aparcamiento que les está reservado (al nivel de la llegada) o utilizar el aparcamiento P 3 (de corta duración para las salidas) según las disposiciones habituales, es decir, salida mediante el billete de entrada si el estacionamiento es inferior a 15 minutos, o mediante la obtención de un billete gratuito (rosa) en el Centro de control de los aparcamientos (al nivel de la llegada).

ANEXO III

CONFERENCIA MINISTERIAL DE LA OMC

Hoteles de las delegaciones y transporte a la Recepción del 18 de mayo

ACTUALIZACIÓN de 11 de mayo de 1998

Delegación	Persona de contacto	Teléfono (Misión)	Fax (Misión)	Hotel	Teléfono	Fax	Transporte a la Recepción
ALEMANIA	Sr. KRAUTKRÄMER Sra. MELIANI	730 12 62 730 12 65	730 12 67	Inter-continental	919 39 39	919 38 38	Sí (11)
				Epsom	731 86 04	738 85 47	Sí (9)
				Eden	732 65 40	731 52 60	Sí (1)
ARGENTINA	Sr. Juan A. MARCHETTI	929 86 23	798 59 95	Inter-continental	919 39 39	919 38 38	Sí (12)
				Mövenpick Radisson	798 75 75	791 02 84	Sí (1)
AUSTRALIA	Sra. Elaine GRIZICH Sra. Bronwen CLARK	918 29 29 918 29 15	733 65 86	d'Angleterre	906 55 55	906 55 56	Sí (6)
AUSTRIA	Sra. C. DE WIT	748 20 58	748 20 52	La Réserve	959 86 88	959 85 88	Sí (12)
BARBADOS	Sra. Sandra PHILLIPS	(32-2) 732 17 37	732 32 66	Mon Repos	732 80 10	732 85 95	Sí (4)
BÉLGICA	**	730 40 00	734 50 79	Capitole	709 86 24	741 22 45	Sí (1)
				Cornavin	732 21 00	732 88 43	Sí (1)
				Mon Repos	732 80 10	732 85 95	Sí (3)
				President- Wilson	906 66 66	906 66 67	Sí (1)
				Le Warwick	731 62 50	738 99 35	Sí (3)
				Richemond	731 14 00	731 67 09	Sí (**)
BRASIL	Sr. Roberto CARVALHO AZEVEDO	929 09 00	788 25 05	Ambassador	731 72 00	738 90 80	Sí (**)
				d'Alleves	732 15 30	738 32 66	Sí (**)

Delegación	Persona de contacto	Teléfono (Misión)	Fax (Misión)	Hotel	Teléfono	Fax	Transporte a la Recepción
BULGARIA	Sra. N. APOSTOLOVA	798 03 00	798 03 02	Penta	710 30 00	710 38 65	Sí (6)
CANADÁ	Sr. Andrew GRIFFITH Sra. Heather FORTON	919 92 51 919 92 52	919 92 33	Epsom	731 86 04	738 85 47	No ¹
CHIPRE	Sra. Anna ASHIKALI	798 21 50	791 00 84	Royal Manotel	906 13 57	738 85 57	No
				La Réserve	774 17 41	774 25 71	No
COREA, REP. DE	Sr. Kyonglim CHOI	791 01 11	788 62 49	Mövenpick Radisson	798 75 75	791 02 84	Sí (15)
COSTA RICA	Sra. Flor TORRES	715 00 90	715 00 99	Mon Repos	732 80 10	732 85 95	Sí (4)
CROACIA	Sr. Gordian MARKOTIĆ	740 32 43	740 32 51	Cigogne SA	311 42 42	311 40 65	Sí (7)
CUBA	Sr. Ernesto MARZIOTA	758 94 35	758 94 31	Mon Repos	732 85 95	732 85 95	No
DINAMARCA	Sr. Albert WRIGHT	733 71 50	733 29 17	Beau Rivage	716 66 66	716 60 60	Sí (20)*
				Grand-Pré	918 11 11	734 76 91	
EL SALVADOR	Sra. Carmen Elena CASTILLO ESCOBAR	732 70 36	738 47 44	Metropole	318 32 00	318 33 00	Sí (**)
				Ascot Manotel	731 76 04	738 85 68	Sí (**)
ESLOVENIA	Sr. Dimitrij GRČAR	738 66 60	738 66 65	Eden	732 65 40	731 52 60	No
ESTADOS UNIDOS	Sr. Sandy ARBUTHNOT	749 52 47	749 53 33	Ramada	909 90 00	909 90 01	Sí (12)
ESTONIA	Sra. Jana VANAVESKI	733 40 00; (079) 203 54 47	733 46 00	Montbrillant	733 77 84	733 25 11	Sí (5)
FILIPINAS	Sra. Lourdes BERRIG	732 59 64	731 79 79	Bristol	732 38 00	738 90 39	No
FINLANDIA	Sra. C. SOLER	919 42 42	740 02 87	Noga Hilton	908 90 81	908 90 90	**
HONDURAS	Sra. Brenda NAPKY	741 05 05/07	741 05 08	Noga Hilton	908 90 81	908 90 90	Sí (3)
HONG HONG, CHINA	Sra. Patricia W.S. WOO	730 13 02	730 13 04/05	Inter-continental	919 39 39	919 38 38	No
HUNGRÍA	Sr. Sándor SIMON	908 06 24	908 06 29	Epsom	731 86 04	738 85 47	Sí (6)

Delegación	Persona de contacto	Teléfono (Misión)	Fax (Misión)	Hotel	Teléfono	Fax	Transporte a la Recepción
IRLANDA	Sra. Anne FORDE	732 85 50	732 81 06	Bristol	732 38 00	738 90 39	Sí (7)
ISLANDIA	Sr. Gudmundur HELGASON	734 02 28 (079) 412 72 66	733 28 39	Royal Manotel	906 13 57	738 85 57	Sí (3)
ISRAEL	Sr. Michael PEDAYA	716 05 05	716 05 55	Noga Hilton	908 90 81	908 90 90	Sí (6)*
	Sr. Jérôme NETTER	716 05 17	716 04 16	Epsom	731 86 04	738 85 47	
ITALIA	Sr. Giovanni PUGLIESE	918 08 36	733 07 83	d'Angleterre	906 55 55	906 55 56	No
JAPÓN	Sr. Kiyoshi WADA	717 31 11	788 33 68	Mövenpick Radisson	798 75 75	791 02 84	**
				Mövenpick Cadett	989 90 00	989 99 99	**
KAZAKSTÁN	Sr. Zhandos ABISHEV	788 66 00	788 66 02	Président- Wilson	906 66 66	906 66 67	Sí (2)
LETONIA	Sra. Maija MANIKA	738 51 11	738 51 71	Penta	710 30 00	710 38 65	Sí (5)
LIECHTENSTEIN	Sra. B. FANKHAUSER	734 29 00	734 29 51	Hôtel de la Paix	732 61 50	738 87 94	No
LITUANIA	Sr. Romas ŠVEDAS	734 51 01	734 50 70	Eden	732 65 40	731 52 60	No
MACAO	Sra. Tereza SANCHES	(32-2) 647 12 65	640 15 52	Beau Rivage	716 66 66	716 60 60	**
MALTA	Sra. Theresa CUTAJAR	901 05 80	738 11 20	Warwick	731 62 50	738 99 35	No
MONGOLIA	Sra. J. GERELMAA	774 19 74/ 774 19 75	774 32 01	**			No
NORUEGA	Sra. Eva RYGH	918 04 00	918 04 10	Warwick	731 62 50	738 99 35	Sí (aprox. 10)
NUEVA ZELANDIA	Sra. Sheryl CHISHOLM	734 95 30	734 30 62	La Réserve	774 17 41	774 25 71	Sí (5)
PAÍSES BAJOS	Sr. Otto GENEE	797 50 30	797 51 86	Chantilly	731 11 07	738 85 27	Sí (15)*
				Président- Wilson	906 66 66	906 66 67	
				Royal Manotel	906 13 57	738 85 57	

Delegación	Persona de contacto	Teléfono (Misión)	Fax (Misión)	Hotel	Teléfono	Fax	Transporte a la Recepción
PERÚ	Sr. Luis CASTRO JOO	791 77 20/ 791 77 26	791 77 28/ 791 77 29	Penta	710 30 00	710 31 00	Sí (4)
REINO UNIDO	Sr. David HARVEY	918 23 69	918 23 77	Bristol	732 38 00	738 90 39	**
REPÚBLICA CHECA	Sr. Peter PALEČKA	740 38 88	740 36 62	Les Nations	734 30 03	734 38 84	Sí (aprox. 3-5)
REPÚBLICA DOMINICANA	Sra. Claudia HERNÁNDEZ	731 30 79	741 05 90	Metropole	318 32 00	318 33 00	Sí ("")
RUMANIA	Sra. Laura DINU	752 10 90/ 752 55 55	752 29 76	Epsom	731 86 04	738 85 47	Sí (11)
SRI LANKA	Sra. Anula LIYANAGE	919 12 50/ 919 12 51 (ext. 60)	734 90 84	Le Warwick	731 62 50	738 99 35	Sí (6)
TAIPEI CHINO	Sr. Peter Shih-Shen KANG	788 65 80	788 65 82	Mövenpick Radisson	798 75 75	791 02 84	No
TRINIDAD Y TABAGO	Excmo. Sr. Trevor SPENCER	918 03 90	734 91 38	Cornavin	732 21 00	732 88 43	**
TURQUÍA	Sr. Ali URKAN Sr. Ahmet YÖRÜK	791 70 10	791 70 20	Rivoli	731 85 50	738 41 17	Sí (6)
UGANDA	Excmo. Sr. Nathan IRUMBA Sr. Vincent F.S. MAYIGA	339 88 10	340 35 25	Mon Repos	732 80 10	732 85 95	Sí (3)
VIET NAM	Excmo. Sr. NGUYEN QUY BINH	798 24 85	798 07 24	Holiday Inn	791 00 11	798 92 73	No
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE ADUANAS	Mr. Mike SCHMITZ	(32-2) 508 44 03	508 42 40	Sofitel Rotary	731 52 00	731 91 69	Sí (2)

¹Posiblemente ONG y prensa canadienses.

*Se desconoce el número de delegados en cada uno de los hoteles.

**No se ha recibido la información.